

German 1

3.1415

926

5358979

323846

Gib, o Gott, o Guter,
Fähigkeit zu lernen
einem, ach, armen Gejagten, Verzagten, Examina Ochsenden;
gib du ihm Verstand, auch Talent.

From: Markus Alefeld

Editor's Note:

Spelling, and punctuation correction by Otto Stolz

Translation:

Grant, o god, o gracious [god],
capacity for learning
to an, alas!, poor harassed [person], discouraged [one],
exams swotting [one];
grant him intelligence, as well as talent.

From: Otto Stolz

German 2

3.141

592653

58979

323846264

1

Wie, o dies π
Macht ernstlich so vielen viele Müh'!
Lernt immerhin, Jünglinge, leichte Verselein,
Wie so zum Beispiel dies dürfte zu merken sein!

by Weinmeister (1878)

Beckmann, p. 109
Beutel
Dewdney II, p. 25 = Dewdney (de), p. 56
H - H, p. 125
Rösch
Schneider
Tietze, p. 220, fn. 12

Translation:
How o this pi
gives so many people so much real trouble!
Learn after all, young mans, easy verses,
how such for instance this should be easy to keep in mind!
From: Uwe Würker

2

Wie, o dies (pi)
macht ernstlich so vielen viele Müh?
Lernt immerhin, Jünglinge, leichte Verselein,
wie so zum Beispiel dies [müchte](#) zu merken sein.

From: W.L. van der Poel

3

3.141
592653
58979
3238462644+

Wie o dies (pi)
macht ernstlich so Vielen viele Müh.
Lernt [fleissig](#), Jünglinge, leichte Verselein,
wie so, zum Beispiel, dies [leicht](#) zu [lernen kann sein](#).
(or, "sein kann"?)

Reference:
Title something like "Spass in Mathematik"

From: ao03@Lehigh.EDU
newsgroups: comp.apps.spreadsheets,sci.math.num-analysis

X

3.141
592653
58979
323846264
3383279
50288

Wie, o dies π
Macht ernstlich so vielen viele Müh'!
Lernt immerhin, Jünglinge, leichte Verselein,
Wie so zum Beispiel dies dürfte zu merken sein!
Mache niemand so traurige Gedichte!

5 0 2 8 8

by H. Schnell (1911)

Lietzmann

Translation:
Nobody (= 0) shall concoct so sad poems!

From: Otto Stolz

German 3

3.14159265
35897
93238
4626
4338
3279

1

Dir, o Held, o alter Philosoph, du Riesen-Genie!
Wie viele Tausende bewundern Geister,
Himmlisch wie du und göttlich! -
Noch reiner in Aeonen
Wird das uns Strahlen,
Wie im lichten Morgenrot!

Beckmann, p. 108

Beutel, p. 43 = Duarte, p. 145
Beutel = P. Ar., p. 275 [Read: **Wir im** --> Wie im]
Castellanos, p. 152

Translation:
(To) You, o hero, o old philosopher, You great genius!
How many thousand (men) are admiring intellects,
celestial and divine like you!
Still more pure in ages
this will us shining,
like in bright dawn!
From: Uwe Würker

X

3.14159
2653589
793238
46264338
3279
50288

Dir, o Held, o edler Philosoph,
du hehrer Geist, den viele Tausende bewundern!
Dauernd erstrahlt, was du uns beschert.
Noch klarer in Fernen wird das uns leuchten,
was du erdacht, Erzdenker,
stets unerschöpft, du edelster Erfinder!

by H. Schnell (1911)

Lietzmann
Rösch

Editor's Note:
0 = >10-letter word

Translation:
To thee, o hero, o noble philosopher,
you august genius, whom many thousands admire!
What you have bestowed us with will outstand [verbatim: shine] forever.
What you have invented, archithinker,
will light us even more lucidly, a long way off,
ever inexhaustedly, you most noble inventor.
From: Otto Stolz

Comment:

It is a paraphrase of the French Pi mnemonic (in my opinion).

From: Uwe Würker

German 4

1

3.1415926535

Ein braver Schüler saß zu Haus vor seiner Rechenkladde
und überdacht' die Hausarbeit, die er zu machen hatte.
Dann fing er auch zu zeichnen an, und alles stimmt' genau,
bis er an eine Stelle kam, da wurd' die Sache mau.
Er dachte lange drüber nach, wo denn der Fehler wär',
und schließlich fand er ihn denn auch, und voller Wut rief er:
"Es ist wohl Pi die Größe, die mir den Kram verdreht;
ist's doch, o jerum, schwierig, zu wissen, wofür sie steht!"

3 1 4 1 5 9 2 6 5 3
5

by a pupil.

Lietzmann = Zeitschrift für mathematischen und
naturwissenschaftlichen Unterricht (1921).

Translation:

A well-behaved pupil sat at home facing his mathematics notebook
and pondered about the homework he had to do.

Then he also started drawing, and everything was entirely correct --
until he came to a point where matters got worse.

He pondered long a time where the error could possibly be,
and eventually he found it, and in a rage he exclaimed:

"Apparently, pi is the entity that puzzles matters for me,
well, it is, alas, difficult to know what it stands for!"

From: Otto Stolz

2

Ist's doch (pi) ...

3 1 4 1 ...

From: Wanner Gerhard

